

Anjo-info

ねんなつ
2026年夏
No.79



もくじ
目次／index／Índice／talaan jg nilalaman／指数／mục lục
かれんだー いべん など じょうほう
p.1 カレンダー＆イベント等の情報
にほんご えいご
p.2 やさしい日本語-Yasashii Nihongo, 英語-English
ぽるとがろご たがろご
p.3 ポルトガル語-Português, タガログ語-Tagalog
ちゅうごくご ベとなむご
p.4 中国語-中文, ベトナム語-Tiếng Việt

がっ 7月	July julho Hulyo Tháng bảy	やす は休みです。 にち か たなばた 7日(火)七夕 にち げつ うみ ひ 20日(月)海の日
がっ 8月	August jagosto Agosto Tháng tám	にち か やま ひ 11日(火)山の日
がっ 9月	September setembro Setyembre Tháng chín	にち げつ けいろ う ひ 21日(月)敬老の日 にち か こくみん きゅうじつ 22日(火)国民の休日 にち すいしゅうぶん ひ 23日(水)秋分の日

がっ
7月

「せかいのおはなし会」にきませんか

あんじょうし す がいこくせき かあ
安城市に住む外国籍のお母さんたちが、絵本を読んで聞かせます。今回は英語、
かんこくご にほんご よ がいこく る ー つ かた
韓国語、やさしい日本語で読みます。外国にルーツがある方、ぜひきてください。

◆いつ：2026年7月19日（日曜日） 午前10時から午前10時30分まで

◆どこ：図書情報館（アンフォーレ）2階 でんでんむしのへや
あんじょうし みゆきほんまち ばんち
（安城市 御幸本町 504番地1）

◆対象 小学生以下の子どもと 保護者

きょうりよく
【協力】：Anjoyともだち

M A P



たんとう あんふおーれか
担当 アンフォーレ課

☎0566-76-6111

がっ
8月

安城七夕まつりを開催します

きれいな竹飾りや、「光」をテーマにしたいろいろな演出が楽しめます。

みんなで一緒に七夕まつりを盛り上げましょう！

◆いつ：2026年8月7日（金曜日）、8日（土曜日）、9日（日曜日）

※七夕まつりの間、JR安城駅から 名鉄南安城駅まで 車が通れなくなるので、気をつけてください。

WEBSITE



たんとう しょうこうか
担当 商工課

☎0566-71-2235

がっ
9月

多文化子育てサロンを開催します

「多文化子育てサロン」を開きます。今回のテーマは、「つくって！うごいて！子どもといっしょに楽しもう！」

です。パステルアートや、エクササイズをみんなでやります。サロンでは、親子で楽しく遊んだり、

子育てについて相談したりすることができます。ぜひ来てください！

◆いつ：2026年9月5日（土曜日） 午後2時から 午後4時まで

◆どこ：安城市役所 さくら庁舎 2階（安城市 桜町 19番13号）

◆いくら：無料（0円）

◆申込期間：2026年8月5日（水曜日）～8月31日（月曜日）

※Webサイトで申込方法を確認し、申し込んでください。申込みが多いと、早めに受付を終えるかもしれません。

WEBSITE



たんとう しみんきょうどうか
担当 市民協働課

☎0566-71-2218

E-mail:kyodo@city.anjo.lg.jp

M A P



FacebookとInstagramで、「安城市Anjo-info」を見ることができます！

あんじょうしやくしよ しみんきょうどうか あんじょうし さくらまち ばん ごう
安城市役所 市民協働課（安城市 桜町 18番23号）

TEL:0566-71-2218 FAX:0566-72-3741 E-mail:kyodo@city.anjo.lg.jp



こども家庭センターを 設置しています

こども家庭センターは、妊娠している人や子ども、子育てをしている家族などが、悩みごとや困っていることを相談できる場所です。保健師や保育士など専門の職員が、あなたを助ける方法をいっしょに考えます。

- ・妊娠や出産のことがわからない、不安。
- ・出産後、体の調子が悪い。赤ちゃんの体調が心配。

- ・子育てがたいへんで疲れた。
- ・子どものしつけや育て方に悩んでいる。

《妊婦、産後の母親、子どもの健康の相談》

《子育て、児童虐待の相談》

◆どこ：

健康推進課（保健センター）
安城市 横山町 下毛賀知 106番地1

◆どこ：

こども課こども家庭係（市役所 本庁舎1階 5番窓口）
安城市 桜町 18番 23号

◆いつ：

平日 午前9時～午後4時

◆電話：0566-76-1133



◆いつ：

平日 午前9時～午後4時

◆電話：0566-71-2272



日本の 学校を 知りましょう

小学校と 中学校について

- 小学校は 6歳を 過ぎた 最初の 4月から 入学できます。
- 小学校を 卒業すると、中学校に 入学できます。
- 小学校で 6年間、中学校で 3年間の 勉強を します。

必要な お金について

- 公立の 小学校と 中学校の 授業を 受ける お金は 無料です。
- 学校で 使う 教科書と 給食（お昼ご飯）も無料です。
- 必要な 教材などは お金を 払います。
お金を 払うことが 難しければ 援助を 受けることも できます。



入学するために すること

- お父さんや お母さんは、安城市の 教育委員会の 窓口で、
「子どもを 学校に 入学させたいので、
手続きを お願いします。」と 言ってください。



8つの 言葉の 詳しい案内があります。
（英語、韓国・朝鮮語、ベトナム語、
フィリピン語（タガログ語）、中国語、
ポルトガル語、スペイン語、
ウクライナ語）

ぜひ見てください。

GUIDE BOOK



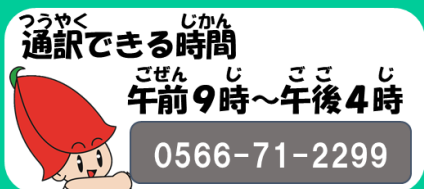
M A P



担当 安城市 教育委員会
☎0566-71-2254

安城市 横山町 下毛賀知 13番地1
（安城市 教育センター3階）

安城市役所で 電話通訳と テレビ電話通訳が 使えます！



分からないことが あったら
ぜひ 使ってください！

「Anjo-info」を 読みたい人や、お店などで
配ってくれる人を 募集しています！
詳しくは、市民協働課に 連絡してください！



Children and Family Center is available

The Children and Family Center is a place where pregnant women, children, and families raising children can seek advice on their worries and difficulties. Specialized staff such as public health nurses and childcare workers will work with you to find ways to help.

- You may have questions or anxieties about pregnancy and childbirth.
- You may be feeling unwell after childbirth. You may be worried about your baby's health.

《Consultations regarding the health of pregnant women, new mothers, and children》

◆Where :

Health Promotion Division (Health Center)
106-1 Shimokegachi, Yokoyama-cho 1,
Anjo city

◆When : Weekdays

9:00 AM - 4:00 PM

◆Telephone : 0566-76-1133



- You may be exhausted from the challenges of raising children.
- You may be struggling with disciplining and raising your children.

《Consultations regarding childcare and child abuse》

◆Where :

Children's Division, Children and Family Section (City Hall Main Building, 1st Floor, Window No. 5)
18-23 Sakuramachi, Anjo city

◆When : Weekdays

9:00 AM - 4:00 PM

◆Telephone : 0566-71-2272



WEBSITE



Learn about Japanese schools



About Elementary School and Junior High School in Japan

- Children enter elementary school (shogakkou) in the April following their 6th birthday.
- After graduating from elementary school, students enter junior high school (chugakkou).
- Students study for six years in elementary school, and study for a further three years in junior high school.

You can find the guide for starting school in 8 languages. (English, Korean, Vietnamese, Chinese, Filipino (Tagalog), Spanish, Portuguese, Ukrainian) Please check.

GUIDE BOOK



About FEE

- Tuition of public elementary and secondary school is free.
 - Textbooks and school lunches are also free.
 - You will pay for any materials you need.
- If you are having difficulty paying, assistance is available.



Admission Procedure of entering school

- Inform the Board of Education that they want their child to enter the public school, “kodomo wo nyugaku sasetai no de, tetsuzuki wo onegai shimasu” (I’d like to put our child in school, please do the procedure.)



Anjo City Board of Education

☎0566-71-2254

13-1 Shimokegachi, Yokoyama-cho,
Anjo City

(Anjo Education Center 3F) M A P



Anjo City has the facility for real-time Telephone & Video-

Interpretation available hours:

9:00 AM - 4:00 PM

0566-71-2299

Phone Interpreter from foreign language to Japanese! Do not hesitate to ask for assistance if needed!

We are looking for individuals who can distribute "Anjo-info" to stores and other locations for those who like to read it. For more information, please contact the Citizen Cooperation Section.



Informamos a implantação do Centro de apoio à Criança e à Família.

O Centro de apoio à Criança e à Família é um espaço destinado para gestantes, crianças e famílias que estão criando filhos, entre outros, possam realizar consultas sobre suas preocupações e dificuldades. Equipe de profissionais especializados, como enfermeiros de saúde pública e educadores infantis, atuarão em conjunto procurando a melhor maneira de ajudar você.

- Dúvidas ou inseguranças relacionadas à gestação e ao parto.
- Indisposição física ou problemas de saúde no período pós-parto. Preocupações com o estado de saúde do recém-nascido.

«Consultas de saúde para gestantes, mães pós parto e crianças»

◆ Onde : Departamento de Promoção da Saúde (Centro de Saúde (Hoken Center))
Anjo-shi Yokoyama-cho Shimokagechi 106-1

◆ Quando : Dias úteis Das 9h às 16h

◆ Telefone : 0566-76-1133



- Esgotamento físico ou mental devido a criação dos filhos.
- Preocupações com a disciplina e a forma de criar os filhos.

«Consulta de criação de filhos e prevenção ao abuso infantil.»

◆ Onde :

Divisão da Criança, Setor da Família e da Criança. Kodomo-ka kodomo katei-gakari (Prédio principal da prefeitura, 1º andar, balcão nº 5.)

Anjo-shi Sakura-machi 18-23

◆ Quando : Dias úteis Das 9h às 16h

◆ Telefone : 0566-71-2272



WEBSITE



Vamos conhecer as escolas do Japão



ESCOLAS PRIMÁRIAS E GINASIAIS

- As crianças podem ingressar nas escolas primárias no próximo mês de abril, após completar 6 anos.
- Após formar a escola primária, poderá ingressar na escola ginásial.
- Os estudos da escola primária tem duração de 6 anos e do ginásio é de 3 anos.

SOBRE OS CUSTOS

- O ensino das escolas primárias e ginásiais públicos são gratuitos.
- Os livros didáticos usados na escola e a merenda (almoço) são gratuitos.
- Materiais didáticos e outros itens necessários devem ser pagos. Se for difícil pagar, você pode solicitar assistência.

COMO INGRESSAR NA ESCOLA

- Para matricular a criança na escola, dirija-se à Secretaria de Educação do município e diga: 「kodomo wo nyugaku sasetai no de, tetsuzuki wo onegai shimasu」 (gostaria de fazer os trâmites para matricular a criança na escola).



Acesse sem falta, há informações em 8 idiomas: inglês, norte e sul coreano, vietnamita, tagalog, chinês, português, espanhol, Ucrainiano.

GUIDE BOOK



Secretaria de Educação do Município de Anjo
Anjo-Shi Yokoyama-Cho
Shimokegachi 13-1, 3º andar
☎0566-71-2254

M A P



Na prefeitura de Anjo, fazemos tradução por telefone e vídeo-chamada!
Qualquer dúvida, entre em contato !

Horário de atendimento do serviço de intérprete Das 9h às 16h



0566-71-2299

Procuramos pessoas que queiram ler ou que possam distribuir o "info-Anjo" em lojas!
Para mais informações, contacte a Divisão de Cooperação do Cidadã!



May available na Children and Family Center

Ang Children and Family Center ay isang lugar kung saan maaaring humingi ng payo ang mga buntis, mga bata, at mga pamilyang may mga anak tungkol sa kanilang mga alalahanin at mga suliranin. Ang mga espesyalistang kawani tulad ng mga public health nurse at childcare worker ay makikipagtulungan sa inyo upang makahanap ng mga paraan ng pagtulong.

- Maaaring mayroon kayong mga tanong o pag-aalala tungkol sa pagbubuntis at panganganak.
- Maaaring hindi maganda ang inyong pakiramdam pagkatapos manganak. Maaaring nag-aalala kayo tungkol sa kalusugan ng inyong sanggol.

《Mga konsultasyon tungkol sa kalusugan ng mga buntis, mga bagong ina, at mga bata》

◆Saan : Dibisyon ng Pag-promote ng Kalusugan (Sentro ng Pangkalusugan) Anjō-shi Yokoyama-cho Shimokegachi 106-1

◆Kailan : Weekdays 9:00 AM - 4:00 PM

◆Telepono : 0566-76-1133



- Maaaring pagod na pagod kayo dahil sa mga hamon ng pagpapalaki ng mga anak.
- Maaaring nahihirapan kayo sa pagdidisiplina at pagpapalaki ng inyong mga anak.

《Mga konsultasyon tungkol sa pag-aalaga ng bata at pag-abuso sa bata》

◆Saan : Children's Division, Children and Family Section (City Hall Main Building, 1st Floor, Window No. 5)

Anjō-shi Sakuramachi 18-23

◆Kailan : Weekdays

9:00 AM - 4:00 PM

◆Telepono: 0566-71-2272



WEBSITE



Alamin ang tungkol sa mga paaralang Hapon

Tungkol sa paaralang elementarya at junior high school

- Maaaring i-enroll ang bata sa paaralang elementarya mula unang Abril matapos ang kanyang ika-6 na taong kaarawan.
- Kapag nakapagtapos ng elementarya ay maaaring siyang i-enroll sa junior high school.
- Mag-aaral ang bata nang 6 na taon sa paaralang elementarya, at 3 na taon naman sa junior high school.

Tungkol sa kinakailangang pera

- Libre ang pagkuha ng mga klase sa mga pampublikong paaralang elementarya at junior high school.
- Ang mga aklat-aralin na ginagamit sa paaralan at tanghalian sa paaralan (tanghalian) ay libre din.
- Magbabayad ka para sa anumang mga materyales na kailangan mo. Kung nahihirapan kang magbayad, may makukuhang tulong.

Mga dapat gawin upang makapag-enroll sa paaralang elementarya o junior high school

- Ang mga ama at ina ay dapat pumunta sa tanggapan ng Anjo City Board of Education at sabihin na "Nais kong i-enroll ang aking anak sa paaralan kaya mangyaring paki-proseso ito."



GUIDE BOOK



Anjo City Board of Education
13-1 Shimokegachi, Yokoyama-cho Anjo City
(Anjo City Education Center 3F)
☎0566-71-2254

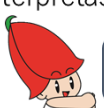
M A P



Maaari mong gamitin ang pagsasalin sa telepono at isang videophone na tagapagsalin sa Tanggapan ng Gobyerno ng Anjo City. Kung mayroon kang anumang mga katanungan, mangyaring gamitin ang mga ito!

Mga oras na may serbisyong interpretasyon: 9:00 AM - 4:00 PM

0566-71-2299



Naghahanap kami ng mga indibidwal na maaaring ipamahagi ang "Anjo-info" sa mga tindahan at iba pang lokasyon para sa mga gustong bumasa nito. Para sa karagdagang impormasyon, mangyaring makipag-ugnayan sa Citizen Cooperation Section.



设置了儿童家庭中心

儿童家庭中心是孕妇，孩子及养育孩子的家庭等，能提供咨询解决烦恼和困难的地方。
有保健师和保育员等专业工作人员和您一起商量寻找帮助您的方法。

- 不太了解怀孕和分娩，有些担心。
- 分娩后，身体状况不好。担心婴儿的身体状况。

《孕妇，产妇及儿童的健康咨询》

◆在哪：

健康促进科（保健中心）

安城市横山町下毛贺知106番地1

◆什么时候：

平日 上午9：00～下午4：00

◆电话：0566-76-1133



- 养育孩子既辛苦又疲惫。
- 为教育孩子和教育方法而烦恼。

《养育儿童，虐待儿童的咨询》

◆在哪：

儿童事务处儿童家庭科（市政府 主楼 1楼 5号窗口）

安城市樱町 18番23号

◆什么时候：

平日 上午9：00～下午4：00

◆电话：0566-71-2272



WEBSITE



了解日本学校

有关小学和中学

- 小学校的入学可以从过了六岁的第一个四月。
- 小学毕业后，才能上中学。
- 在小学是六年，在中学是三年学习时间。



有八种语言的详细解说。
(英语，韩国/朝鲜话，
菲律宾/他加禄语，越南话，
汉语，葡萄牙语，西班牙语，
乌克兰语)
一定请利用。

GUIDE BOOK



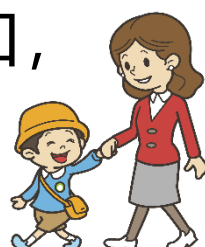
有关需必要的经费

- 上公立的小学和中学的课，学费是免费的。
- 在学校使用的教科书和午餐是免费的。
- 要支付必要的教材等的费用。如果交钱困难时，可以接受补助。



为了入小学或中学的事项

- 父亲或者母亲到安城市的教育委员会的窗口，说：“我希望让孩子上学，想办理手续。”



安城市教育委员会
安城市横山町下毛贺知 1 3 番地 1
(安城市教育中心 3 階)

MAP

☎0566-71-2254



有口头翻译的时间

上午9：00～下午4：00

0566-71-2299



安城市役所有电话翻译和视频
电话翻译！
如果有不明白的地方请用用看！

招募希望阅读“Anjo-info”的人，能在
商店等地方发布的人。
详细情况，请联系市民合作科。



Chúng tôi đang thành lập Trung tâm Gia đình và Trẻ em

"Trung tâm Gia đình và Trẻ em là nơi để phụ nữ mang thai, trẻ em và các gia đình đang nuôi dạy con có thể đến để trao đổi, tư vấn về những điều đang lo lắng hay khó khăn."
Các nhân viên chuyên môn như điều dưỡng viên sức khỏe cộng đồng và giáo viên mầm non sẽ cùng bạn trao đổi để tìm ra cách hỗ trợ phù hợp.

- Cảm thấy lo lắng do không hiểu rõ về việc mang thai hay sinh con.
- Tình trạng cơ thể không khỏe sau khi sinh. Lo lắng về sức khỏe của bé.

《Tư vấn về sức khỏe cho phụ nữ mang thai, mẹ sau sinh và trẻ em》

◆Ở đâu? : Bộ phận Tăng cường sức khỏe (Trung tâm bảo vệ sức khỏe)

Anjo-shi, Yokoyama cho, Shimokegachi 106-1

◆ Khi nào? : Các ngày trong tuần Từ 9 giờ sáng cho đến 4 giờ chiều

◆Điện thoại : 0566-76-1133



- Cảm thấy mệt mỏi vì việc nuôi dạy con quá vất vả.
- Đang lo lắng vì không biết cách dạy dỗ và nuôi dạy con sao cho đúng.

《Tư vấn về chăm sóc, nuôi dạy trẻ và các vấn đề liên quan đến bạo hành, ngược đãi trẻ em》

◆Ở đâu? : Bộ phận Gia đình và Trẻ em, Phòng Trẻ em (Quầy số 5, Tầng 1, Trụ sở chính của Tủ bạn)

Anjo-shi, Sakura machi 18 – 23

◆Khi nào? : Các ngày trong tuần Từ 9 giờ sáng cho đến 4 giờ chiều

◆Điện thoại : 0566-71-2272



WEBSITE



Hãy tìm hiểu về trường học ở Nhật Bản



Đối với Trường tiểu học và Trường trung học cơ sở

- Vào tháng 4 hàng năm, những học sinh tròn 6 tuổi có thể được ghi danh vào trường tiểu học.
- Sau khi tốt nghiệp tiểu học thì có điều kiện nhập học trung học cơ sở.
- Trường tiểu học sẽ học trong 6 năm và trường trung học cơ sở sẽ học trong 3 năm.

Về những khoản tiền học phí cần thiết

- Miễn học phí khi học tại các trường tiểu học và trung học cơ sở Công lập.
- Sách giáo khoa và bữa cơm trưa được sử dụng trong trường học là miễn phí.
- Trả tiền cho các tài liệu học tập cần thiết khác. Nếu bạn gặp khó khăn trong việc chi trả, bạn cũng có thể nhận được sự hỗ trợ.

Những chuẩn bị cần thiết khi nhập học vào trường tiểu học hay trường trung học cơ sở

- Các phụ huynh muốn cho con mình nhập học, xin hãy đến tại cửa sổ thông tin của Hội đồng Giáo dục Thành phố Anjo, và trình bày rằng: 「kodomo wo nyugaku sasetai no de, tetsuzuki wo onegai shimasu」 (“Tôi muốn cho con tôi nhập học, xin hãy hướng dẫn cho tôi làm thủ tục nhập học “)

Tài liệu hướng dẫn chi tiết có ghi sẵn về 8 ngôn ngữ (bao gồm: tiếng Hàn Quốc và Triều Tiên, tiếng Việt Nam, tiếng Trung Quốc, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Tagalog (Phi-líp-pin), tiếng Anh, tiếng Bồ Đào Nha, Tiếng U-kren. Xin vui lòng hãy xem.

GUIDE BOOK



Hội đồng Giáo dục Thành phố Anjo
Thành phố Anjo Yokoyama cho Shimokegechi 13-1
(Anjo Education Center 3F)

☎0566-71-2254

M A P



Tại toà thị chính thành phố Anjo có thể sử dụng

Thời gian có thể thông dịch

Từ 9 giờ sáng cho đến 4 giờ chiều



0566-71-2299

phiên dịch trực tuyến thông qua điện thoại hoặc video !
Hãy sử dụng khi không hiểu bạn nhé!

Chúng tôi đang tuyển mộ những người muốn đọc "Anjo-info" và những người có thể phân phát nó tại các cửa hàng! Để biết thêm thông tin chi tiết, vui lòng liên hệ đến Phòng Hợp tác Công dân.

